
KINGSTON

2019 VISITOR GUIDE / GUIDE DES VISITEURS 2019

EAT + DRINK
RESTAUREZ-VOUS

CALENDAR OF EVENTS
CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS

SIGNATURE EXPERIENCES
EXPÉRIENCES DISTINCTIVES

ARTS + CULTURE
ARTS ET CULTURE





Kingston City Hall and Springer Market Square

INVITATION TO EXPERIENCE KINGSTON

INVITATION À DÉCOUVRIR KINGSTON

Welcome

Kingston has it all – vibrant arts, culture and culinary scenes; an idyllic waterfront; an extensive downtown and year-round festivals. As one of the oldest cities in the country, we're a destination built on a grand heritage and defined by our ability to blend the beauty of yesterday with the passion of today. Come expecting an active community, with all kinds of restaurants, shopping, accommodation, services and more, all within walking distance of each other. Situated where the St. Lawrence River, Rideau Canal and Lake Ontario meet, the city has earned its title as the "freshwater sailing capital of the world." It's all waiting for you in Kingston. Learn more at visitkingston.ca.

Bienvenue

Kingston a tout pour plaire ! Une scène artistique, culturelle et culinaire vibrante, une situation géographique de bord de lac idyllique, un centre-ville épanoui et des festivals tout au long de l'année. Kingston est une des villes les plus anciennes du pays ; c'est une destination qui regorge de bâtiments historiques grandioses et qui allie la beauté d'antan à l'énergie contemporaine. Venez découvrir une communauté active, toutes sortes de restaurants, de magasins, de lieux où séjourner, de services et bien plus encore, tous proches les uns des autres. Située à l'intersection du fleuve St-Laurent, du canal Rideau et du lac Ontario, la ville mérite bien son titre de « capitale mondiale de la navigation en eau douce ».

Tout cela vous attend à Kingston. Apprenez-en davantage en allant à visitkingston.ca.

欢迎

金斯顿可谓是有尽有 - 到处可见充满活力的艺术、文化和美食；一个田园般的滨水城市；大面积的闹市区以及一年到头举办的各种节日活动。金斯顿作为加拿大最古老的城市之一，是一个建立在伟大历史遗产之上，并将昨天的美丽和今天的热情融为一体的旅游目的地。

来到这里，您将看到一个活跃的社区，拥有各种风格和类型的餐馆、购物、住宿、服务设施等等，而这一切都在您的步行范围之内。

坐落在圣劳伦斯河、丽都运河及安大略湖交汇处的金斯顿，赢得了“世界淡水帆船运动之都”的美称。

金斯顿的一切在等待着您的到来。更多信息请访问visitkingston.ca。

JOIN US!  [stayinkingston](https://www.facebook.com/stayinkingston)  [visitkingston1](https://twitter.com/visitkingston1)  [visitkingston](https://www.instagram.com/visitkingston)

The Juniper Café patio
in the Tett Centre



CITY INFORMATION

RENSEIGNEMENTS SUR LA VILLE

Population

161,175 Greater Kingston

(Statistics Canada, 2016)

Nicknames / Les surnoms

The Limestone City, YGK, K-Town

La ville de calcaire, YGK, K-Town

Get your insider guide to Kingston. Stay up to date with Kingston's everything — all in one place. Sign up today for our newsletter at newsletter.visitkingston.ca.

Recevez votre guide de l'initié de Kingston. Informez-vous sur tous les événements les plus récents de Kingston — à un seul endroit. Inscrivez-vous dès aujourd'hui pour recevoir notre bulletin en allant à newsletter.visitkingston.ca.

100+ Restaurants and Cafés / **200+** Specialty Stores / **33** Major Festivals

Plus de **100** restaurants / Plus de **200** magasins spécialisés / **Trente-trois** festivals importants

Visitor Information Centre 209 Ontario St.

Hours of Operation / Heures d'ouverture

January 2 – April 30

Sunday – Thursday:

10:00am – 4:00pm

Friday – Saturday:

10:00am – 5:00pm

May 1 – June 30

Sunday – Wednesday:

9:30am – 6:00pm

Thursday – Saturday:

9:30am – 7:00pm

July 1 – September 3

Sunday – Wednesday:

9:30am – 8:00pm

Thursday – Saturday:

9:30am – 9:00pm

September 4 – October 8

Sunday – Wednesday:

9:30am – 6:00pm

Thursday – Saturday:

9:30am – 7:00pm

October 9 – December 30

Sunday – Thursday:

10:00am – 4:00pm

Friday – Saturday:

10:00am – 5:00pm

December 24: 9:30am – 1:00pm

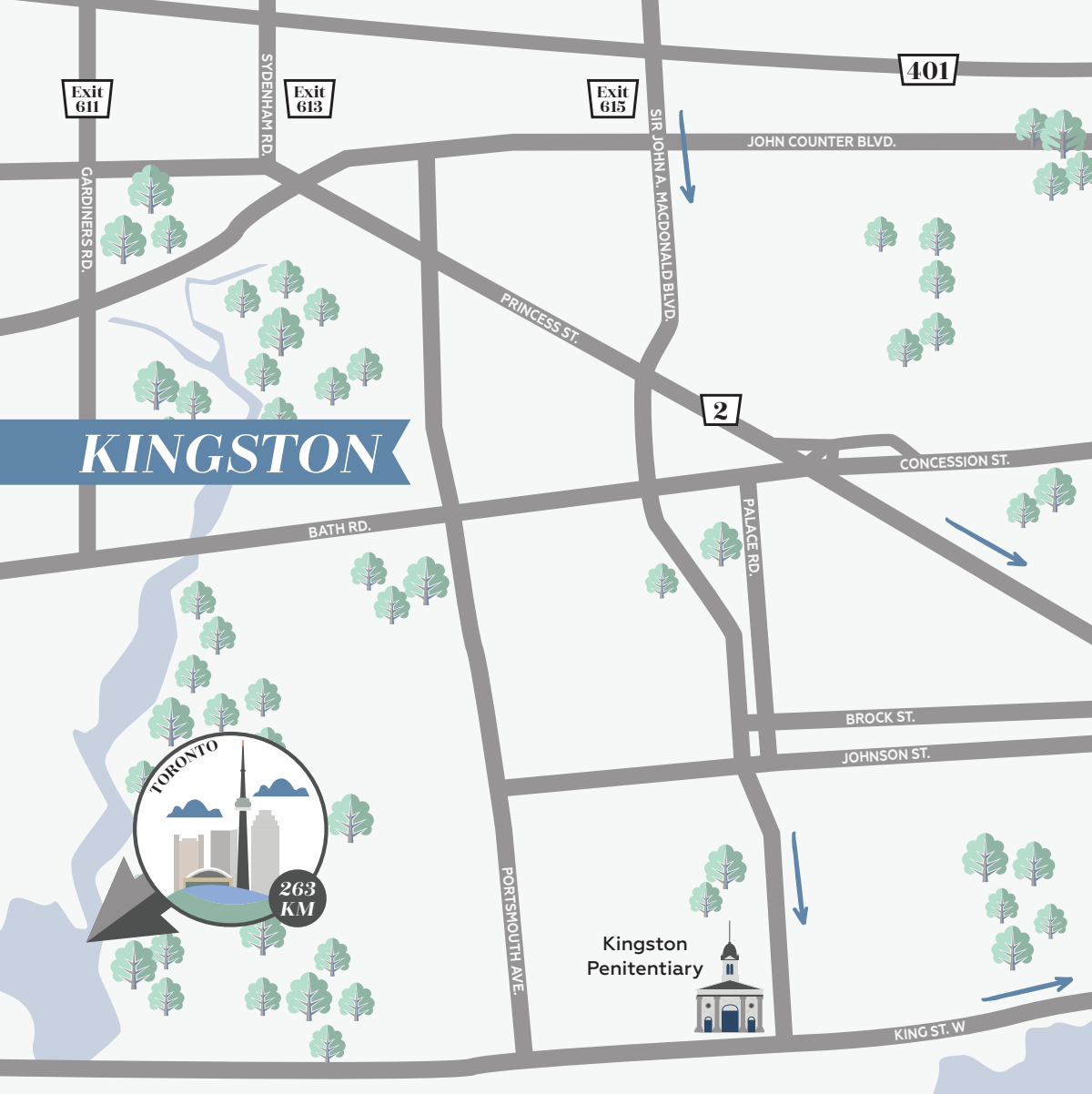
December 25 + 26: Closed

December 31: 9:30am – 1:00pm

January 1: Closed



Use the hashtag #iinkingston at the city sign beside the Visitor Information Centre.



GETTING HERE / COMMENT VOUS RENDRE À KINGSTON

By Car Kingston is located about midway between Ottawa, Montreal and Toronto along Canada's busiest corridor, Highway 401. Any of the following exits will bring you into the city: 611, 613, 615, 617, 619 and 623. Visitors can also access Kingston by ferry via Wolfe Island from Cape Vincent.

En voiture – Kingston est située à mi-chemin à peu près entre Ottawa, Montréal et Toronto, le long de l'autoroute 401, le couloir de circulation le plus utilisé du Canada. Toutes les sorties suivantes vous mèneront dans notre ville : 611, 613, 615, 617, 619, et 623. Vous pouvez également vous

rendre à Kingston en traversier en partant de Cape Vincent et en passant par Wolfe Island.

By Bus Providing bus service to Kingston from locations across Canada, the Coach Canada terminal (1175 John Counter Blvd.) is easily accessible through Kingston's transit system. Kingston Bus Terminal: 613-547-4916, Kingston Transit: 613-546-0000 (cityofkingston.ca/residents/transit).

En autobus Le terminus d'autobus de Coach Canada (situé au 1175, boul. John Counter), qui dessert Kingston à partir de différentes villes du Canada, est

facilement accessible à l'aide du système de transport collectif de Kingston. Terminus d'autobus de Kingston : 613-547-4916, Kingston Transit: 613-546-0000 (cityofkingston.ca/residents/transit).

By Train The VIA Rail station (1800 John Counter Blvd.), a short distance from major amenities and hotels, provides travellers with convenient rail service to and from the city. VIA Rail: 1-888-842-7245, viarail.ca

En train La gare VIA Rail (1800, boul. John Counter), située à proximité des commodités et des grands hôtels, offre aux



Map not to scale
La carte n'est pas à l'échelle.

voyageurs un point d'accès ferroviaire pratique. VIA Rail : 1-888-842-7245, viarail.ca

By Plane Along with convenient flights daily between Kingston and Toronto, Kingston Airport features customs border service, charter service, sightseeing tours and flying lessons. The airport's major expansion project will be complete in April 2019. Kingston Airport (1114 Len Birchall Way): 613-389-6404, kingstonairport.ca. Air Canada Regional: 1-888-247-2262, aircanada.ca

En avion – Outre les vols pratiques et quotidiens entre Kingston et Toronto, l'aéroport de Kingston offre des services

frontaliers de douanes, des vols charter, des vols touristiques et des leçons de pilotage. Le projet d'expansion le plus important de l'aéroport sera terminé en avril 2019. Aéroport de Kingston (1114 Len Birch Way) 613-389-6404, kingstonairport.ca Air Canada-Régional : 1-888-247-2262, aircanada.ca

By Boat If you plan to come to Kingston by boat, there are two city-operated and several privately owned marinas. Confederation Basin Marina (City of Kingston): 613-546-4291 ext. 1823 (Seasonal); Portsmouth Olympic Harbour (City of Kingston): 613-546-4291

ext. 1800; Collins Bay Marina: 613-389-4455. Visitors can also access Kingston by ferry via Wolfe Island from Cape Vincent.

Par bateau – Si vous pensez aller à Kingston en bateau, il existe deux marinas gérées par la ville et plusieurs autres marinas privées. Confederation Basin Marina (Ville de Kingston) : 613-546-4291, poste 1823 (ouverture saisonnière) ; Portsmouth Olympic Harbour (Ville de Kingston) : 613-546-4291, poste 1800 ; Collins Bay Marina : 613-389-4455. Les visiteurs peuvent se rendre à Kingston en traversier en partant de Cape Vincent et en passant par Wolfe Island.



Fall for Kingston



Kingston Sheepdog Trials

FESTIVALS & EVENTS

FESTIVALS ET ÉVÉNEMENTS

Kingston celebrates in every season. For all events listings, go to visitkingston.ca / Kingston fait la fête pendant chaque saison. Pour consulter la liste de tous les événements, allez à visitkingston.ca

by Josephine Matyas

WINTER / HIVER

REELOUT QUEER FILM AND VIDEO FESTIVAL

January 23 to February 3
reelout.com

Showcasing the best and brightest of LGBT+ cinematic offerings from around the world.

REELOUT QUEER FILM AND VIDEO FESTIVAL

Du 23 janvier au 3 février
reelout.com

Découvrez les meilleures œuvres cinématographiques allosexuelles du monde entier.

FEB FEST

February
downtownkingston.ca
A flurry of activities for

everyone: ice hockey games, skating, horse-drawn carriage rides, cosy warming stations, live music and more.

FEB FEST

Février

downtownkingston.ca

Une foule d'activités pour tous les goûts : matchs de hockey sur glace, patinage, promenades en chariots tirés par des chevaux, stations de repos chauffées et confortables, concerts, et bien plus encore.

KINGSTON CANADIAN FILM FESTIVAL

February 28 to March 3
kingcanfilmfest.com

Screenings of top Canadian films from emerging artists, award winners and fan favourites.

KINGSTON CANADIAN FILM FESTIVAL

Du 28 février au 3 mars

kingcanfilmfest.com

Présentation des meilleurs films canadiens réalisés par des artistes émergents et des récipiendaires de prix et des films préférés des adeptes de cinéma.

SPRING / PRINTEMPS

MAPLE MADNESS

March and April

crca.ca

Take a tractor-drawn wagon back to the sugar bush and see how maple syrup – a Canadian favourite – is made.

All event locations, dates and times are subject to change. Please contact organizers to confirm information before attending. / Tous les lieux, dates et heures des événements peuvent faire l'objet de modifications. Veuillez contacter les organisateurs pour confirmer ces renseignements avant de vous y rendre.

MAPLE MADNESS

Mars et avril

crca.ca

Sautez dans un chariot tiré par un tracteur et rendez vous dans une érablière pour apprendre comment on fabrique le sirop d'érable, une spécialité canadienne.

CORKS AND FORKS

April 12 to 14

corksandforks.ca

This exciting new wine festival is launching in 2019. It's expected to attract wine enthusiasts of all kinds.

CORKS AND FORKS

Du 12 au 14 avril

corksandforks.ca

Ce nouveau festival du vin excitant aura lieu pour la première fois en 2019. Il attirera des amateurs de vin de tout genre.

LIMESTONE ART SHOW

April 26 to 28

tmpromotions.ca/

limestone-art-craft-show

Browse creative goods from over 150 vendors, including handmade Canadian pottery, jewelry, woodwork, art, glassware, textiles and more.

LIMESTONE ART SHOW

Du 26 au 28 avril

tmpromotions.ca/

limestone-art-craft-show

Découvrez les créations de plus de 150 vendeurs, dont de la poterie canadienne, des bijoux, des œuvres en bois, des tableaux, des objets en verre, des textiles faits à la main et bien plus encore.

MEMORIAL CENTRE FARMERS' MARKET

May to October

memorialcentrefarmersmarket.ca

A Sunday market that's 100-percent producer-run, with all products grown in the Kingston food shed.

MEMORIAL CENTRE FARMERS' MARKET

De mai à octobre

memorialcentrefarmersmarket.ca

Un marché fermier qui se tient le dimanche, géré à 100 % par les producteurs et qui offre des produits cultivés dans le bassin agricole de Kingston.

KINGSTON PUBLIC MARKET

May to November

kingstonpublicmarket.ca

Ontario's oldest farmers market,

running Tuesdays, Thursdays and Saturdays in the heart of downtown Kingston. Antique market on Sundays.

KINGSTON PUBLIC MARKET

De mai à novembre

kingstonpublicmarket.ca

Le premier marché fermier établi au Canada, qui se tient les mardis, jeudis et samedis au cœur du centre-ville de Kingston. Le marché des antiquités se tient les dimanches.

YGK CRAFT BEER FEST

June 9

forthenry.com

Sample beers from across Ontario, learn about micro-brewing and enjoy great eats from local food trucks.

YGK CRAFT BEER FEST

9 juin

forthenry.com

Goûtez des bières venant de toutes les parties de l'Ontario, renseignez-vous sur les microbrasseries et dégustez de délicieux en-cas cuisinés dans les camions-restaurants.

SKELETON PARK ARTS FESTIVAL

June 19 to 23

skeletonparkartsfest.ca

An interactive, family-oriented arts and music festival that comes to life in the centre of a thriving arts-oriented neighbourhood.

SKELETON PARK ARTS FESTIVAL

Du 19 au 23 juin

skeletonparkartsfest.ca

Un festival des arts et de la musique interactif conçu plus spécialement pour les familles qui se tient au centre d'un quartier artistique.

SUMMER / ÉTÉ

MUSIC IN THE PARK

June to August

downtownkingston.ca

A free lunchtime concert series held every Tuesday, Thursday and Saturday in parks across the city.

MUSIQUE DANS LE PARC

De juin à août

downtownkingston.ca

Une série de concerts gratuits à l'heure du dîner qui se tiennent les mardis, jeudis et samedis dans de nombreux parcs de l'ensemble de la ville.

MOVIES IN THE SQUARE

June to September

downtownkingston.ca

Grab your lawn chair and enjoy free classic movies at dusk every Thursday.

MOVIES IN THE SQUARE

De juin à septembre

downtownkingston.ca

Apportez votre chaise longue et regardez gratuitement des films classiques, tous les mardis au crépuscule.

ARTFEST KINGSTON

June 29 to July 1

artfestontario.com/kingston

A celebration of the arts with over 150 top artists and artisans from across Ontario and Quebec.



Women's Art Festival in City Park



Limestone City
Blues Festival

ARTFEST KINGSTON

Du 29 juin au 1^{er} juillet

artfestontario.com/kingston

Participez à cette célébration des arts qui inclut plus de 150 des meilleurs artistes et artisans venus de l'ensemble de l'Ontario et du Québec.

BUSKERS RENDEZVOUS

July 4 to 7

kingstonbuskers.com

Jugglers, acrobats, dancers, singers, musicians, comedians, fire-eaters and magicians hit the streets.

BUSKERS RENDEZVOUS

Du 4 au 7 juillet

kingstonbuskers.com

Jongleurs, acrobates, danseurs, chanteurs, musiciens, comédiens, mangeurs de feu et magiciens se retrouvent dans les rues de Kingston.

TASTE OF KINGSTON

July 28

diabetes.ca

Help raise funds for diabetes at this must-attend, family-friendly event for food lovers at Confederation Park every summer.

TASTE OF KINGSTON

28 juillet

diabetes.ca

Aidez à lever des fonds pour la lutte contre le diabète dans le cadre de cet événement familial

à ne pas manquer, qui fera la joie de tous les adeptes de bonne chair au Confederation Park tous les étés.

THE KICK & PUSH FESTIVAL

July to August

thekickandpush.com

Six theatre companies team up to fill the downtown core with exciting performance art events, including alternative theatre, dance, comedy and music.

THE KICK & PUSH FESTIVAL

Juillet et août

thekickandpush.com

Six troupes de théâtre se réunissent pour offrir de nombreux spectacles artistiques dans le centre-ville, ce qui inclut des spectacles de théâtre, de danse, de comédie et de musique alternatifs.

CHEF COOKING DEMONSTRATIONS

July to August

downtownkingston.ca

Watch some of Kingston's top chefs and restaurateurs cook up delicious dishes using local ingredients, Saturdays in Springer Market Square.

CHEF COOKING DEMONSTRATIONS

Juillet et août

downtownkingston.ca

Profitez du savoir-faire des meilleurs chefs et restaurateurs de Kingston qui prépareront, devant vous, de délicieux plats avec des ingrédients locaux, les samedis à Springer Market Square.

FORT HENRY WORLD HERITAGE SUNSET CEREMONIES

July to August

forthenry.com

Experience the iconic pomp and pageantry every Wednesday, with music by the Drums of Fort Henry and the Drill Squad and Artillery Units.

FORT HENRY WORLD HERITAGE SUNSET CEREMONIES

Juillet et août

forthenry.com

La pompe et le faste sont au rendez-vous tous les mercredis, avec la musique des Drums of

Fort Henry, l'escouade d'instruction et l'unité d'artillerie.

PRINCESS STREET PROMENADE

August 3

downtownkingston.ca

Princess Street closes to traffic and becomes a pedestrian paradise, while shops and community groups take over the sidewalk with great deals.

PRINCESS STREET PROMENADE

3 août

downtownkingston.ca

La rue Princess est fermée à la circulation et devient un paradis pour les piétons ; les magasins et les groupes communautaires s'installent dans la rue et offrent de bonnes affaires à ne pas manquer.

WOLFE ISLAND MUSIC FESTIVAL

August 9 & 10

wolfeislandmusicfestival.com

A music festival featuring the nation's best up-and-coming Canadian artists. Just a free 20-minute ferry ride from downtown.

WOLFE ISLAND MUSIC FESTIVAL

Les 9 et 10 août

wolfeislandmusicfestival.com

Un festival de musique qui accueille les meilleurs nouveaux artistes canadiens. À juste 20 minutes du centre-ville, en traversier.

KINGSTON SHEEPDOG TRIALS

August 9 to 11

kingstonsheepdogtrials.com

The world's best trial border collies and their handlers compete to herd sheep around a skill-testing course. Side events include sheep shearing, artisan booths, food and entertainment.

KINGSTON SHEEPDOG TRIALS

Du 9 au 11 août

kingstonsheepdogtrials.com

Les meilleurs Border collies et leurs maîtres s'affrontent pour diriger un troupeau de moutons à travers un parcours. Cet événement comprend également des démonstrations de tonte de moutons, des kiosques d'artisans, des plats à déguster et divers divertissements.

For a complete list of all sporting events, go to visitkingston.ca/sport-tourism/sports-events
Pour une liste complète de tous les événements sportifs, allez à visitkingston.ca/sport-tourism/sports-events

WOMEN'S ART FESTIVAL

August 18

womensartfestivalkingston.ca

Explore the original works of over 200 Kingston artists in beautiful City Park, plus enjoy live music, a silent auction, a pop-up food market and plenty of activities for the kids.

WOMEN'S ART FESTIVAL

18 août

womensartfestivalkingston.ca

Cet événement vous permettra de découvrir plus de 200 œuvres originales d'artistes de Kingston dans le superbe City Park, mais aussi de participer à une vente aux enchères silencieuse, de visiter un marché mobile et de participer à une foule d'activités pour enfants.

LIMESTONE CITY

BLUES FESTIVAL

August 22 to 25

downtownkingston.ca

Four days of the blues in downtown Kingston are capped off with a concert in Springer Market Square.

LIMESTONE CITY

BLUES FESTIVAL

Du 22 au 25 août

downtownkingston.ca

Quatre jours de blues dans le centre-ville de Kingston qui se terminent en beauté par un concert dans Springer Market Square.

FALL / AUTOMNE

FALL FOR KINGSTON

Late September; Dates TBD

hospicekingston.ca

Now in its second year, this event put on by Hospice Kingston offers great music, food, activities and more.

FALL FOR KINGSTON

Fin septembre ; les dates seront déterminées sous peu.

hospicekingston.ca

Maintenant dans sa deuxième année, cet événement organisé par Hospice Kingston offre de la musique, de délicieux petits plats, des activités et bien plus encore.

KINGSTON WRITERSFEST

September 25 to 29

kingstonwritersfest.ca

Four days of bookish delight and inspiration in Canada's most literary town.

KINGSTON WRITERSFEST

Du 25 au 29 septembre

kingstonwritersfest.ca

Quatre jours de délices et d'inspiration pour les amateurs de lecture dans la ville la plus littéraire du Canada.

FORT FRIGHT

October

forthenry.com

During its annual haunted transformation, experience the darker side of Kingston's history.

FORT FRIGHT

Octobre

forthenry.com

Découvrez le côté plus sombre de l'histoire de Kingston, transformée en ville hantée chaque année.

KINGSTON HOLIDAY MARKET

November and December

Facebook and Instagram:

[@KingstonHolidayMarket](https://www.facebook.com/KingstonHolidayMarket)

Pick up charming artisan gifts from new vendors every weekend, just in time for the holidays – plus enjoy plenty of snacks, music and good vibes.

KINGSTON HOLIDAY MARKET

Novembre et décembre

Facebook et Instagram:

[@KingstonHolidayMarket](https://www.facebook.com/KingstonHolidayMarket)

Découvrez de charmants cadeaux artisanaux offerts par de nouveaux vendeurs chaque fin de semaine, juste à temps

pour les fêtes, dégustez de délicieux en-cas et profitez de la musique et de l'ambiance accueillante.

LUMINA BOREALIS

Select nights in December

luminaborealis.com

This magical light and sound experience at Fort Henry is inspired by the joy of winter.

LUMINA BOREALIS

Certains soirs de décembre

luminaborealis.com

Cet événement son et lumière magique à Fort Henry est inspiré par la beauté hivernale.

FAT GOOSE CRAFT FAIR

December 1

fatgoosecraftfair.com

The best and brightest in art, craft and design. Discover unique handmade works of artisans from Kingston in a vibrant and social atmosphere.

FAT GOOSE CRAFT FAIR

1er décembre

fatgoosecraftfair.com

Cette foire accueille les meilleurs artistes, artisans et concepteurs. Découvrez des œuvres uniques faites à la main par des artisans de Kingston dans une ambiance vibrante et sociale.

SANTA IN THE SQUARE

December 7, 14, 21

downtownkingston.ca

Bring your camera and the kids for a meet-and-greet with Santa Claus on Saturdays in Springer Market Square.

SANTA IN THE SQUARE

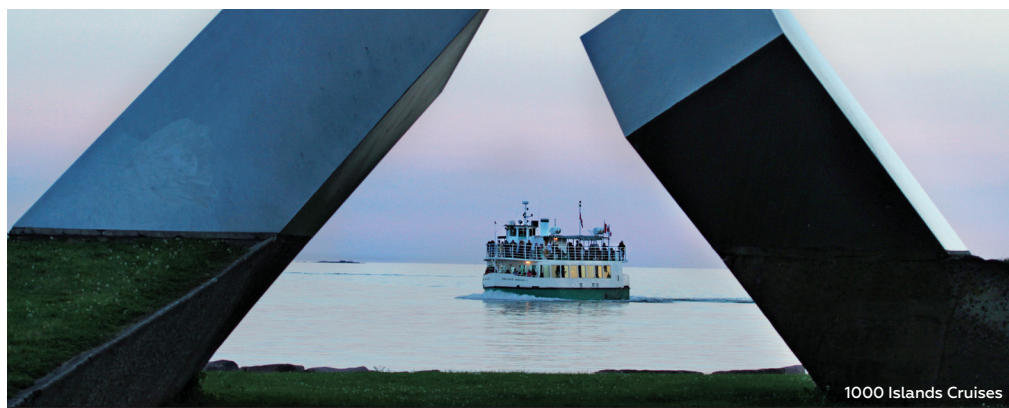
Les 7, 14 et 21 décembre

downtownkingston.ca

Apportez votre appareil-photo et rendez visite au Père Noël avec vos enfants le samedi à Springer Market Square.



Photo: Tim Forbes



18 SIGNATURE KINGSTON EXPERIENCES

18 EXPÉRIENCES DISTINCTIVES À KINGSTON

Your city bucket list / Liste des choses à ne pas
manquer dans notre ville

by Josephine Matyas



The Otherworld at Fort Henry, an interactive family-friendly event

1 Scenery streams by aboard **1000 Islands Cruises** boat tours. Savour the Kingston skyline view or delve deep into the heart of the Thousand Islands. 1000islandscruises.ca
Découvrez des paysages superbes à bord des bateaux de **1000 Islands Cruises**, le profil de notre ville dans le ciel ou explorez en profondeur le cœur des Thousand Islands. 1000islandscruises.ca

2 Indulge in time travel at **Fort Henry National Historic Site**, a living history museum. It's also the location of many other can't-miss events such as the haunted Fort Fright, lights and sound shows Lumina Borealis and The Otherworld, and more. Remontez dans le temps en visitant le **site historique national de Fort Henry**, un musée historique vivant. C'est aussi le lieu de nombreux autres événements à ne pas rater, comme le Fort Fright, un spectacle hanté, les spectacles son et lumière Lumina Borealis et The Otherworld et bien plus encore.

Photos: Discovery Cruise, visitkingston.ca; The Otherworld, Tim Forbes



3 Hop-on, hop-off the **Kingston Trolley Tours**, the signature red trolley linking the top tourism sights. kingstontrolley.ca
Montez et descendez à volonté du tramway de **Kingston Trolley Tours**, le tramway rouge bien connu qui relie les plus importantes attractions touristiques. kingstontrolley.ca

4 Jump off the pier or enjoy the sandy beach at Kingston's new-and-improved **Breakwater Park**.
Sautez du quai et profitez de la plage de sable de Kingston dans le nouveau **parc Breakwater**.

5 Behind **The Grand Theatre's** historic limestone walls are amazing venues for theatre, symphony, dance, musicals and comedy. kingstongrand.ca
Derrière les murs de calcaire historiques du **Grand Theatre** se trouvent des espaces incroyables où se tiennent des représentations théâtrales, des concerts symphoniques, des spectacles de danse, de musique et d'humoristes.

6 **Kingston Penitentiary's** towering walls hold dark tales. Across the road, the archaic "tools of the trade" at **Canada's Penitentiary Museum** will give you the shivers. kingstonpentour.com, penitentiarymuseum.ca
Derrière les murs menaçants du **Pénitencier de Kingston** se



Gord Edgar Downie Pier
at Breakwater Park

cachent de sombres histoires. De l'autre côté de la route, les « outils du métiers » au **Musée pénitentiaire du Canada** vous donneront des frissons. kingstonpentour.com, penitentiarymuseum.ca

7 Take your taste buds for a stroll with **Kingston Food Tours** or **Culinary Adventures Food Tours**. Catch homegrown **Chef Cooking Demos** in Market Square. kingstonfoodtours.ca
Faites plaisir à vos papilles gustatives grâce à **Kingston Food Tours** ou à **Culinary Adventures Food Tours**. Admirez les démonstrations culinaires de chefs de cuisine à Market Square. kingstonfoodtours.ca

8 The **Rideau Canal** is a 19th-century engineering

marvel of 24 lockstations, most with the original hand-operated cranks. Le **canal Rideau** est une merveille d'ingénierie du 19^e siècle et comprend 24 stations d'écluses, dont la plupart sont encore équipées des manivelles manuelles originales.

9 During the **Haunted Walk of Kingston** you'll discover and experience Kingston's haunted hotels, burial grounds and courthouse. hauntedwalk.com/kingston-tours
La **Haunted Walk of Kingston**, une promenade qui vous fera découvrir les lieux hantés de Kingston, vous permettra de découvrir les hôtels hantés, les cimetières et le tribunal de la ville. hauntedwalk.com/kingston-tours



Agnes Etherington Art Centre

10 A 17th-century Rembrandt masterpiece hangs in the **Agnes Etherington Art Centre**, as well as an impressive collection of national and international artwork. agnes.queensu.ca

Une œuvre de maître de Rembrandt, datée du 17^e siècle est exposée à l'**Agnes Etherington Art Centre**, ainsi qu'une collection impressionnante d'œuvres d'art nationales et internationales. agnes.queensu.ca

11 Ride the free ferry to **Wolfe Island** for a swim, some cycling or a visit to a waterfront eatery. wolfeisland.com Prenez le traversier gratuit pour vous rendre à **Wolfe Island** et allez nager, faites du vélo ou visitez un des restaurants au bord de l'eau. wolfeisland.com

12 Chat up local farmers at **Kingston Public Market** (Ontario's oldest), **Memorial Centre Farmers' Market** and **Westbrook Farmers' Market**. Faites la causette avec les fermiers du **Kingston Public Market** (le plus ancien de l'Ontario), du **Memorial Centre Farmer's Market** et du **Westbrook Farmer's Market**.

12 visitkingston.ca

13 Kingston's got non-stop music – in bars and clubs, and at **Skeleton Park Arts Festival**, **Limestone City Blues Festival** and **Homegrown Live**. À Kingston, vous pouvez écouter de la musique, non-stop, dans les bars et les clubs ainsi qu'au **Skeleton Park Arts Festival**, au **Limestone City Blues Festival** et à **Homegrown Live**.

14 Sir John A. Macdonald, Canada's first prime minister, once called **Bellevue House National Historic Site** his "country estate." pc.gc.ca Sir John A. Macdonald, le tout premier Premier ministre du Canada a, un jour, appelé le site historique de **Bellevue House** sa « maison de campagne ». pc.gc.ca

15 The **Kingston Canadian Film Festival** is the world's largest gathering dedicated exclusively to Canadian film. kingcanfilmfest.com Le **Kingston Canadian Film Festival** est le festival de films canadiens le plus important au monde. kingcanfilmfest.com

16 Roam Kingston's **down-town hub** – a buffet of

limestone architecture, craft breweries, restaurants, patios, cafés, one-of-a-kind shops and colourful markets. visitkingston.ca Découvrez le **centre-ville énergique** de Kingston, un mélange de bâtiments en calcaire, de brasseries artisanales, de patios, de cafés, de magasins uniques et de marchés colorés. visitkingston.ca

17 **Have an Interactive Experience** at Improbable Escapes or Sherlock Escapes, The VR Hut, Barcadia or Kingston Axe Throwing. Vivez une **expérience interactive** à Improbable Escapes ou à Sherlock Escapes, the VR Hut, Barcadia ou au concours de lancement de haches, le Kingston Axe Throwing.

18 Try **K-Pass**, the "one pass, one price" ticket to Kingston's top museums and attractions. kpass.ca Essayez le **K-Pass**, le ticket « un passe, un prix » qui vous donnera accès aux plus grands musées et attractions touristiques de Kingston. kpass.ca

GENUINELY NATURAL

AUTHENTIQUEMENT NATUREL

The nature lovers' haven / Un paradis pour les amoureux de la nature

by Josephine Matyas

IN TOWN / EN VILLE:

Walk or run the eight-km **Waterfront Pathway** along the Lake Ontario shoreline. Or, walk the shoreline along the century-old Royal Military College. Nearby, get a birds-eye view over downtown from Fort Henry. Découvrez, en marchant ou en courant, le **Waterfront Pathway**, une voie piétonnière qui longe les bords du lac Ontario sur 8 km, promenez-vous au bord du lac près du Royal Military College, construit il y a plus d'un siècle ou admirez le centre-ville, de haut, de Fort Henry.

Go for a swim or relax in the sun at the brand-new **Breakwater Park**. Allez nager ou relaxez-vous au soleil, dans notre tout nouveau parc, le **parc Breakwater**.

Dive under the surface and discover why Kingston's clear waters and numerous shipwrecks make it the **freshwater diving capital** of Canada. Faites de la plongée et découvrez pourquoi les eaux claires et les nombreuses épaves de Kingston en ont fait la **capitale du Canada de la plongée en eau douce**.

JUST A FEW STEPS AWAY / À QUELQUES PAS:

The **K&P Trail** is built along an abandoned rail bed, now converted into a year-round multi-use trail for walkers and



There are numerous places to snowshoe and cross-country ski around Kingston.



Kite boarding on Lake Ontario

non-motorized vehicles. Le **sentier K&P** a été construit le long d'une voie ferrée abandonnée qui a été convertie en un sentier multi-usages utilisable toute l'année par les marcheurs et les véhicules non-motorisés.

Hikers and cross-country skiers know the trails at **Little Cataraqui Conservation Area** and **Lemoine Point** are just minutes away. Les randonneurs et les skieurs de fond savent que les sentiers dans la **zone protégée de Little**

Cararaqui et de **Lemoine Point** sont à quelques minutes de là.

Gould Lake and **Frontenac Provincial Park** are the ultimate escapes for hiking, canoeing and kayaking. In winter, there's cross-country skiing or snowshoeing along groomed trails. **Gould Lake** et le **parc provincial de Frontenac** représentent l'évasion ultime pour les amateurs de randonnée, de canoé et de kayak. En hiver, on peut faire du ski de fond ou de la raquette sur les sentiers aménagés.



EAT + DRINK

RESTAUREZ-VOUS

by Josephine Matyas

Al Fresco

Patios are a Kingston signature of summertime. Find some hidden ones – look atop The Grocery Basket, behind Wooden Heads, in the Kingston Brewing Company courtyard, in the quiet oasis behind Amadeus or beside the brick carriage way at Le Chien Noir.

En plein air

Kingston se distingue par son grand nombre de patios ouverts en été. Découvrez ceux qui sont cachés, comme celui au-dessus de The Grocery Basket, celui derrière Wooden Heads, celui dans la cour de Kingston Brewing Company, celui dans l'oasis tranquille derrière Amadeus ou encore celui à côté de la chaussée en briques au Chien Noir.

Fresh Finds

Immerse your foodie experience in the locally grown movement. Don't miss the markets at Market Square behind city hall, the Sunday Memorial Centre

Farmers' Market and Westbrook Farmers' Market in the west end.

Trouvailles fraîches

Découvrez le mouvement qui promeut l'agriculture locale. Ne manquez pas le marché de Market Square derrière l'Hôtel de ville, le marché fermier Memorial Center et le marché fermier Westbrook dans le west-end les dimanches.

Great Taste Brewing

Kingstonians know a thing or two about brewing. King's Town Beer Company, Riverhead Brewing Company and Spearhead Brewing Company are west-end staples. Downtown, Kingston Brewing Company pairs their signature beers with eclectic decor. Stone City Ales' brewery is the spot for an IPA. SanTur is Kingston's newest brewery instalment.

Des bières uniques

Les habitants de Kingston s'y connaissent en brassage de bières. King's Town Beer Compa-

ny, Riverhead Brewing Company et Spearhead Brewing Company sont des brasseries à ne pas manquer dans le west-end. Dans le centre-ville, Kingston Brewing Company associe ses bières distinctives à un décor éclectique. La brasserie Stone City Ales est l'endroit idéal pour une IPA. SanTur est la dernière des brasseries ouvertes à Kingston.

Java Fix

Not all coffee shops are created equal. Try the waterfront Juniper Café, Sippis with a killer view of Market Square and Northside Espresso with its menu inspired by Australian café culture.

Il me faut ma dose de café

Tous les cafés ne sont pas de la même qualité. Essayez le Juniper Cafe au bord du lac, Sippis qui offre une vue imprenable sur Market Square et Northside Espresso avec son menu inspiré par l'amour des Australiens pour les cafés.

4 ESSENTIAL STOPS FOR THE HISTORY BUFF

QUATRE ARRÊTS ESSENTIELS POUR LES FÉRUS D'HISTOIRE

by Josephine Matyas



Photos: Kingston Pen, © [12/04/17] Destination Ontario; Fort Henry, © [05/30/16] Destination Ontario

This is not your boring high school history class: the past thrives in Kingston and it's a blast to explore. For starters, you gotta make these stops. Ceci n'est pas la même chose que les cours d'histoire ennuyeux que vous deviez suivre à l'école secondaire : le passé est bien vivant partout à Kingston et l'exploration de ces sites vous laissera des souvenirs mémorables. À ne pas manquer!

1 Kingston City Hall commands the downtown along Confederation Basin waterfront. Tour the historic building and don't miss the eerie jail cells in the basement. **L'Hôtel de ville de Kingston** règne sur le centre-ville le long

de Confederation Basin. Explorez ce bâtiment historique et ne manquez pas les sinistres cellules qui se trouvent au sous-sol.

2 Fort Henry and the round, defensive **Martello Towers** are part of Ontario's only UNESCO World Heritage Site. **Fort Henry** et les **Martello Towers**, des tours de défense rondes, font partie du seul site en Ontario classé au patrimoine mondial de l'UNESCO.

3 Tours of Kingston Pen have quickly become a must-do since opening in 2016. Go behind the walls of Canada's oldest and most notorious maximum security prison. Une visite du **Pénitencier de**

Kingston est de rigueur depuis son ouverture en 2016. Découvrez ce qui se cache derrière les murs du plus ancien pénitencier au Canada et la prison à sécurité maximum la plus célèbre.

4 Sir John A. Macdonald – Canada's first prime minister – lived and worked here. Take a walking tour of his local haunts, see where he's buried at historic **Catarauqui Cemetery** or tour his "country estate," **Bellevue House**. Sir John A. Macdonald, le premier Premier ministre du Canada a vécu et travaillé ici. Visitez les endroits locaux qu'il fréquentait, le lieu où il est enterré au **cimetière historique de Catarauqui** ou **Bellevue House**, sa « maison de campagne ».

TOP VENUES

ESPACES CULTURELS IMPORTANTS

by Josephine Matyas



1 The Grand Theatre is a prime venue for professional and amateur performances including ballet, modern dance, theatre, variety, musicals and comedy. Outside of downtown, the Octave Theatre is the site of many fine concerts and stage plays.

The Grand Theatre est un espace idéal pour les spectacles professionnels et les amateurs de danse classique, de danse moderne, de théâtre, de variétés, de comédies musicales et de comédie. Situé à l'extérieur du centre-ville, l'Octave Theater est le site de nombreux concerts et de pièces de théâtre.

2 When big acts roll into town they land at downtown's premier large concert venue, the **Leon's Centre**, a 5,700-seat sports and entertainment venue just a stone's throw from the waterfront. It's also home to the Frontenacs, Kingston's OHL team.

Lorsqu'un spectacle important est prévu, il se tient au stade de concerts le plus important de Kingston, le **Leon's Centre**, un stade de sport et de variétés de 5700 places situé à quelques minutes du bord du lac. C'est également là que jouent les Frontenacs, l'équipe OHL de Kingston.

3 The curvaceous wooden walls of the **Isabel Bader Centre for the Performing Arts** give the world-class performance space its lively, clean acoustics. It's Kingston's newest home for musical affairs, from choral to piano, jazz to symphony.

Les murs en bois courbés de l'**Isabel Bader Centre for the Performing Arts** donnent à cet espace culturel de renommée mondiale son acoustique pure et vibrante. C'est l'espace musical le plus nouveau de Kingston et c'est là que se tiennent les concerts, que ce soient des chorales, des concerts de piano ou de jazz ou des concerts symphoniques.



SHOP TALK

PARLONS MAGASINS

by Ashley Newton

Kingston is the place to be for a shopping spree. Here are some of our favourite spots to stop – and shop – while you explore what the city has to offer. Kingston est le lieu idéal pour faire les magasins. Voici quelques magasins que vous pourrez visiter pendant que vous explorez tout ce que notre ville a à vous offrir.

Downtown

Take a stroll through beautiful downtown to discover unique and independent stores. Kingstonians are proud of their local businesses, while shop owners work hard to make you feel at home.

Centre-ville

Promenez-vous dans notre superbe centre-ville et découvrez des magasins uniques et indépendants. Les habitants de Kingston sont fiers de leurs commerces locaux et les propriétaires de magasins font tout pour bien vous accueillir.

Galleries

You'll find galleries sprinkled throughout downtown. There's lots of hidden gems in Kingston's alleyways and side streets. Most galleries are free admission, and many have art for sale. Perhaps you'll get to meet an artist or two.

Galleries d'art

Vous trouverez des galeries dans l'ensemble du centre-ville, ainsi que des trésors cachés dans les allées et les petites rues de Kingston. L'entrée est gratuite dans la plupart des galeries et bon nombre d'entre elles vendent des œuvres d'art. Vous rencontrerez peut-être même quelques artistes.

Markets

Love being surrounded by hard-working individuals who truly care about what they make, grow, and sell? The Kingston Public Market and the Memorial Centre Farmer's Market are very popular with locals.

Marchés

Vous aimez être entouré de personnes travailleuses qui attachent de l'importance à ce qu'elles fabriquent, cultivent et vendent ? Le marché public de Kingston et le marché fermier Memorial Centre sont fréquentés par de nombreux habitants de la région.

Festivals

Kingston puts on dozens of festivals throughout the summer, an essential part of its community feel. Many have artisan products for sale. Check out visitkingston.ca for the full festival listing. (Trust us, there are a lot!)

Festivals

Kingston organise des douzaines de festivals chaque année, et c'est cela qui, en grande partie, crée ce sentiment de communauté. On y vend souvent des produits artisanaux. Consultez visitkingston.ca pour obtenir une liste complète de tous les festivals (Faites-nous confiance, il y en a beaucoup!)

FIVE SPOTS TO BRING THE KIDS

CINQ ENDROITS OÙ AMENER LES ENFANTS

by Josephine Matyas

1 There's a lot of whirring and hissing at the **PumpHouse** museum, where the massive steam boilers work non-stop. Well over a century ago, they powered Kingston's shipbuilding and locomotive trades. On entend beaucoup de ronronnements et de sifflements au musée **PumpHouse** où d'énormes chaudières à vapeur fonctionnaient sans arrêt. Il y a bien plus d'un siècle, elles aidaient à approvisionner les chantiers maritimes et ferroviaires en énergie.

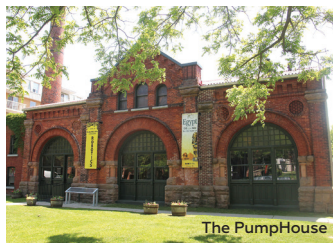
2 Get creative with one of the city's many kid-friendly **workshops**. There's a drop-in art program every Saturday morning from September to May at the Tett and periodic workshops at the Agnes Etherington Art Centre. Faites preuve de créativité dans le cadre des nombreux **ateliers** offerts aux enfants de la ville. De septembre à mai, vous pouvez participer à un programme d'art tous les samedi matins au Tett et à des ateliers périodiques à l'Agnes Etherington Art Centre.

3 The annual **Kingston Buskers Rendezvous** fills Kingston's summertime streets with performances by jugglers, musicians, fire-eaters and balloon artists. Kids go wild for it all. Lors du **Buskers Rendezvous annuel de Kingston**, chaque été, les rues se remplissent de jongleurs, de musiciens, de mangeurs de feu et de sculpteurs de ballons. Les enfants se régèlent !

4 **The Boiler Room Climbing Gym** is home to Canada's highest indoor climb. Walls – from floor to ceiling – have sculpted hand and foot holds, creating climbing routes suited to beginners or world-class talent.

La salle d'escalade **The Boiler Room** est la salle d'escalade la plus haute du Canada. Les murs, qui vont du sol au plafond, ont des agrippe-mains et pieds sculptés, ce qui permet d'accueillir des débutants mais aussi des grimpeurs de niveau mondial.

5 When temperatures plummet, bundle up, take the little ones and your skates, and head for Market Square (behind City Hall), which is flooded into an **outdoor skating rink**. Quand la température chute, habillez bien les petits, prenez vos patins et allez au Market Square (derrière l'Hôtel de Ville) qui est transformé en **patinoire de plein air**.



Skating in the Springer Market Square



Kingston Buskers Rendezvous



Live music in Kingston



Live music at the Tir Nan Óg Irish pub.

MUSICAL CITY

VILLE MUSICALE

There are these venues and so much more,
every night of the week/

De la musique, ici et dans bien d'autres
endroits, chaque soir de la semaine

by Josephine Matyas

BLUMartini features live music in the lounge and dance-floor-filling acts in the big room.

BLUMartini présente des concerts dans son bar ainsi que des spectacles sur la piste de danse de la grande salle.

The Mansion is a Kingston staple, with an eclectic range of music every night of the week.

The Mansion est un des endroits

les plus connus de Kingston et présente des concerts éclectiques tous les soirs de la semaine.

The tunes start slightly later at **The Merchant Tap House** at the very foot of Princess Street, with live acts playing Thursdays through Saturdays.

On commence à jouer de la musique un peu plus tard au

Merchant Tap House au bout de la rue Princess, du jeudi au samedi.

Kingston's homegrown musicians play **Musiikki's** small indoor space and the fantastic, shady back patio.

Les musiciens natifs de Kingston jouent au **Musiikki**, dans le petit espace intérieur et sur le patio ombragé.

At **Olivea**, find magnificent jazz overlooking Market Square, showcasing an alternating ensemble of Kingston's finest jazz musicians.

Vous pourrez écouter des concerts de jazz superbes offerts par les musiciens de jazz les plus doués de Kingston, à **Olivea**, au-dessus de Market Square.

The **Prince George Hotel** has two music venues in house – Tir nan Óg and Monte's – with everything from live karaoke to jazz and Canadian folk classics. L'Hôtel **Prince George** dispose de deux espaces, Tir nan Óg et Monte's, où l'on joue de tout, du karaoké au jazz en passant par des morceaux classiques de musique folklorique canadienne.

The Toucan buzzes with live music, from hip hop to rock 'n' roll.

The Toucan offre des concerts de musique allant du hip hop au rock.

For information on shows, venues and more, go to visitkingston.ca/music

Pour tout renseignement sur les spectacles, les espaces spectacle ou autre, allez à visitkingston.ca/music



Thousand Islands

INSPIRING DAY TRIPS

EXCURSIONS D'UNE JOURNÉE QUI VOUS INSPIRERONT

by Josephine Matyas



Prince Edward County

While Kingston has more than enough attractions even for an extended trip, it also makes the perfect home base for day trips to the countryside and neighbouring small towns. / Kingston a plus d'attractions touristiques qu'il n'en faut, même pour un séjour de longue durée, mais c'est également un bon point de départ pour des excursions dans la campagne et les petites villes avoisinantes.



Sandbanks Provincial Park

Thousand Islands

There are officially 1,864 islands scattered along the upper St. Lawrence River. The region has some of Canada's greatest diversity of plant and animal communities, and it has long drawn visitors to its islands, quiet coves and shoreline.

1000islandstourism.com

Thousand Islands

Il existe officiellement 1 864 îles dispersées dans la partie supérieure du fleuve du St-Laurent. Cette région offre une des plus grandes diversités en matière de faune et de flore et ses îles, baies tranquilles et cotes attirent des visiteurs depuis très longtemps.

1000islandstourism.com

Gananoque

As one of Ontario's original "downtown waterfronts," the heart of Gananoque exudes old-world charm. Just a 30-minute drive from Kingston, this small town has established itself as the gateway to the Thousand Islands and the freshwater boating capital of the region. Stay into the evening for a show at the Thousand Islands Playhouse.

1000islandstourism.com

Gananoque

Un des premiers centres-villes au bord de l'eau, le cœur de Gananoque regorge de charme historique. À juste 30 minutes de Kingston en voiture, cette petite ville est devenue la « porte d'accès » pour les Thousand Islands et la capitale de la navigation en eau douce. Assistez à l'un des spectacles offerts en soirée au

Thousand Islands Playhouse.
1000islandstourism.com

Navigating the Rideau

A bit of history lives on along the Rideau Canal, the 202-km waterway connecting Ottawa and Kingston through 47 locks at 24 lockstations, which still use the original hand-cranked to open and close the enormous, gated chambers. Rideau Tours offers bike, canoe and kayak rentals plus packages for gourmet picnics and luxury paddling experiences. Alternatively, cruise through the canal on a rental boat through Le Boat.

rideautours.ca, leboat.ca

Naviguer sur le canal Rideau

Le canal Rideau, une voie navigable de 202 km qui connecte Ottawa à Kingston pourra, lui aussi, intéresser les férus d'histoire, grâce à ses 47 écluses et 24 stations d'écluses encore équipées des manivelles manuelles originales qui permettent d'ouvrir et de fermer leurs énormes sas avec portail. Rideau Tours offre des locations de vélos, de canoë, et de kayak, plus des forfaits pique-nique pour gourmets et des sorties luxueuses en canoë ou en kayak. Vous pouvez également explorer le canal en louant un bateau à moteur à Le Boat.

rideautours.ca. leboat.ca

Land O'Lakes

Land O'Lakes – just northwest of Kingston – is exactly as it sounds: a vast playground of lakes and rivers ideally suited for outdoor fun. Paddle the

waterways, cycle quiet back roads, hike miles of trails or map out a scenic drive. The twists and turns of natural vistas make Land O'Lakes a prime destination for motorcycle touring.

travellandolakes.com

Land O'Lakes

Land O'Lakes, juste au nord-ouest de Kingston, porte très bien son nom. C'est un terrain de jeu idéal, formé de lacs et de rivières, parfait pour vos activités de plein air. Payez sur les voies navigables, faites du vélo sur des routes de campagne, de la randonnée sur les nombreux sentiers ou planifiez une sortie en voiture dans ce superbe paysage. Les nombreuses surprises que réserve la nature au tournant des virages font de Land O'Lakes une destination idéale pour des explorations à moto.

travellandolakes.com

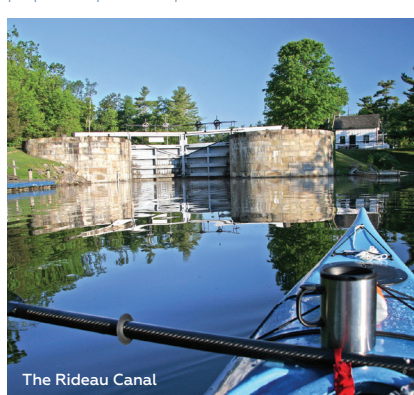
Prince Edward County

The County has a solid footing as one of Ontario's wine and culinary hotspots. Stop at the local wineries, visit a farm stand, or try the local beers and hard apple ciders, crafted only in small batches. The sand dunes and beach at Sandbanks Provincial Park are the perfect spot to swim, walk or picnic.

visitpec.ca

Prince Edward County

Ce comté est l'une des régions les plus prisées pour sa production de vins et ses talents culinaires. Découvrez les vignobles locaux, les kiosques fermiers ou goûtez les bières locales et cidres forts, fabriqués en petite quantité. Les dunes de sable et la plage du parc provincial Sandbanks sont l'endroit idéal pour nager, marcher ou faire un pique-nique.



The Rideau Canal

THE CREATIVE LIFE

VIE CRÉATIVE

Venues and events that define the city's culture / Espaces culturels et événements qui définissent la culture de notre ville

by Josephine Matyas

Artistic Destinations

The Tett Centre for Creativity and Learning is an arts cluster hub that hums with energy. It's home to potters, painters, sculptors, weavers, spinners and more. In the springtime and before the holidays, they often hold seasonal sale events.

A love of the artistic life-style links artists and makers together. Galleries and artists' studios range from the Agnes Etherington Art Centre to independent ventures like Studio22 Open Gallery, Gallery Raymond, Kingston Glass Studio & Gallery, Black Dog Pottery, Cornerstone Canadian Art and Craft, and Meraqi Art Annex & Studio.

Destinations artistiques

Le Tett Centre for Creativity and Learning est un centre artistique mixte empreint d'une forte énergie. Il accueille des potiers, des peintres, des sculpteurs, des tisseurs, des fileurs et bien plus encore. Au printemps, et avant les vacances, on y organise des ventes saisonnières.

C'est l'amour du style de vie artistique qui unit les artistes et les fabricants. Parmi les galeries et studios d'artistes, on trouve l'Agnes Etherington Art Centre, mais aussi des studios indépendants, comme Studio22 Open Gallery, Gallery Raymond.

Kingston Glass Studio & Gallery, Black Dog Pottery, Cornerstone Art and Craft, et Meraqi Art Annex & Studio.

Can't-Miss Events

Seasonal fairs, markets and festivals can be a "one stop, many shops" kind of affair. Artfest is held every Canada Day weekend in City Park and has grown to 225 artists with thousands of attendees. Women's Art Fest follows in August. The Fat Goose Craft Fair is a well-loved holiday season craft exhibition. The booths at the Kingston Holiday Market are stacked with artisan-made goodies. For a complete list of events, go to visitkingston.ca.

Événements à ne pas manquer

Les foires, marchés et festivals saisonniers permettent de découvrir de nombreux vendeurs, à un seul endroit. Artfest se tient chaque année pendant la fin de semaine de la journée du Canada à City Park et accueille à présent 225 artistes et des milliers de visiteurs. Women's Art Fest se tient en août. The Fat Goose Craft Fair est une exposition artisanale annuelle très populaire. Les kiosques du marché de Noël de Kingston regorgent de merveilleux objets artisanaux. Pour une liste complète des événements, allez à visitkingston.ca.

For more on Kingston's makers, go to visitkingston.ca/makers
Pour plus de renseignements sur les fabricants de Kingston, allez à visitkingston.ca/makers



GET TO KNOW AUDREY BROWN OF COCOA BISTRO

FAITES LA CONNAISSANCE D'AUDREY BROWN DE COCOA BISTRO

Why handmade, gourmet chocolates?

I'd seen what I didn't like – mass-market, poor-quality. And I saw a gap for fine artisan chocolates made with love.

Pourquoi des chocolats de haute qualité, faits à la main?

Je savais où trouver ce que je n'aimais pas, des chocolats fabriqués en masse, de très mauvaise qualité. Et c'est là que j'ai identifié un marché, celui des chocolats faits artisanalement et fabriqués avec amour.

Do you have a guiding chocolate philosophy?

We should enjoy and experience chocolate, not just consume it.

Avez-vous une philosophie directrice sur les chocolats?

Nous devrions apprécier et profiter des chocolats et ne pas simplement les consommer.

What's the most fun you have at work?

I love flavours and try to incorporate pure, exciting or comforting flavours into my chocolates – think tamarind and chili or vanilla bean and lavender.

Quel aspect de votre travail est le plus agréable?

J'adore les différents saveurs et j'essaie d'incorporer des goûts excitants ou réconfortants dans mes chocolats, par exemple du tamarin et du piment ou de la gousse de vanille et de la lavande.

ABOUT MEMBERS MEDIA MEETING PLANNERS SPORT TOURISM TRAVEL TRADE THE KINGSTON FILM OFFICE | FR 中文

MAKERS OF KINGSTON
Hand-made and bespoke
[Meet the Makers](#) →

KINGSTON
← fresh made daily →

KINGSTON MUSIC
What's Your Gig?
[See What's On](#) →

Eat + Drink See + Do Events Stay Packages Plan The Insiders Q

JAN 14 [What's Happening](#) → Charcuterie Boards with Nick Allinson 6:00pm

MAKERS OF KINGSTON
Meet the Maker: Kim Pollard
Lindy Mechefske

TOP 25 THINGS TO DO
25 Things to Do This Winter in Kingston
Kingston Accommodation Partners

EVENTS + HAPPENINGS
What's Your Love? Valentine's Day in Kingston
Lexy Correa

The Best Places in Kingston If You're Craving Chocolate
By Kate Farrell

Kingston Adventures to Pair with Your Lumina Borealis Visit
By Tianna Edwards

7 Holiday Markets to Visit in Kingston

Ki-Pass Winter Is Here

25 Things to Do in Kingston in January

25 Things to Do in Kingston This February

YOUR GUIDE TO NEW YEAR'S EVE IN KINGSTON

We are counting down to 2019! Ring in the new year at one of the many fun events happening in and around Kingston this December 31. Whether you have a young family, you're lucky for a date night or you're on a budget – there is something here for you. We've got your NYE inspiration. ...

[Continue reading](#) →

VISITKINGSTON.CA

Your complete guide to all-things Kingston
Votre guide complet sur toutes les choses à faire à Kingston

Find everything you need to know about the city at vistikingston.ca, including a comprehensive list of accommodations from hotels to historic inns to B&Bs. You may learn that the longer you stay, the more there is to discover.

Vous trouverez tout ce que vous devez savoir sur la ville à visitkingston.ca, y compris une liste complète de logements, d'hôtels, d'auberges historiques ou de gîtes. Et vous verrez peut-être que, plus vous restez longtemps, plus vous découvrirez de choses.



KINGSTON ROCKS IN 2020

KINGSTON ROCKS EN 2020

See you in 2020! We're excited to announce that Kingston will host the 2020 Tim Hortons Brier from February 29 to March 8, 2020 at Leon's Centre. This prestigious event will bring Canada's best men's curling teams to the city. Visit Curling Canada's website for details on ticket packages.

Rendez-vous en 2020 ! Nous sommes heureux de vous annoncer que Kingston accueillera le Tim Horton Brier du 29 février au 8 mars 2020, au Leon's Centre. Cet événement prestigieux réunira les meilleures équipes masculines de curling dans notre ville. Visitez le site web de Curling Canada pour tous les détails sur les forfaits offerts.

KINGSTON

— visitkingston.ca —